

УДК 378.147.: 811.161.1

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ:
ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Н. В. КРИВОШАПОВА

Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко
Тирасполь, Молдова

Преподавание русского специализированного (профессионального) языка в высших учебных заведениях уже много лет является предметом научных диспутов. Несмотря на то, что в этой области уже много добросовестных разработок, значительная часть академических кругов преподавателей русского языка до сих пор не убеждена в целесообразности внедрения преподавания специализированного языка.

Условия, в которых преподается спецязык, осложняются тем, что зачастую русский язык для студентов не является родным или языком межнационального общения. Студенты предпочитают родной язык русскому, а в том языке отсутствует специальная терминология и техническое содержание.

Постараемся дать практические советы и даже поставить под сомнение некоторые из часто повторяющихся утверждений о преподавании специализированного языка. Мы поговорим об обучении русскому языку для технических специальностей в аудитории, где русский язык не является родным.

Преподавание профессионального языка постепенно перестает быть чем-то неизвестным. Все больше и больше ученых-дидактов осознают, что преподавание языка практически с детского сада на самом деле является лишь базисом для изучения спецязыка.

Студенты после одиннадцати лет обучения русскому языку как официально поступают в вузы, имея определенные языковые знания и компетенции, и готовы к дальнейшему языковому развитию в рамках преподавания спецпредметов. Каким должно быть содержание такого обучения?

Создавая курс русского специализированного языка, следует учесть особенности целевой аудитории и потребности слушателей, а также ответить на вопрос, будет ли курс предназначен для лиц, квалифицированных в данной

отрасли, или это элемент общего профессионального образования. В случае вузов курс имеет установленные параметры, т. е. состоит из определенного количества часов, продолжается в течение определенного количества семестров, заканчивается в соответствии с рекомендациями экзаменом [1].

Преподаватели, ответственные за подготовку программы курса, должны адаптировать его, с одной стороны, к приведенным выше рекомендациям, с другой – учитывать коммуникативные потребности аудитории и отдельных факультетов. Программа для каждого направления, безусловно, реализует потребности студентов и позволяет им в процессе обучения использовать язык для целенаправленных действий и расширения своих компетенций.

И именно эта целесообразность должна быть подчеркнута в преподавании специализированного языка. Для профессионального языка мы можем выделить две основные цели обучения: коммуникативную – использование – и когнитивную – благодаря знанию специализированного языка мы расширяем знания, узнаем новые понятия. Данный аспект, безусловно, является веским аргументом в пользу внедрения преподавания профессионального языка в высших учебных заведениях.

Чтобы соответствовать этим требованиям, с недавнего времени на каждом факультете кафедры, ответственные за отдельные направления, готовят и адаптируют учебные программы в аспекте РКИ в сотрудничестве с заинтересованными сторонами, которые могут существенно помочь в вопросах передачи содержания не только профессиональных, но и номенклатурных. Благодаря этому сотрудничеству учебные программы тесно связаны с темами других занятий, кроме того, это облегчает доступ к новейшей литературе, которая является важным дополнением к учебникам.

В настоящее время учебников для преподавания русского профессионального языка намного больше, чем несколько лет назад. Однако из-за специфики факультетов и направлений, которая по своей природе подвержена постоянным изменениям в результате технологического развития и научных исследований, трудно подобрать идеальный учебник. Совсем мало пособий по русскому спецязыку как иностранному.

Есть в наличии и в свободном доступе широкий спектр соответствующих книг и мультимедийных материалов. Хуже обстоит дело с техническим языком, который представляет большую проблему. Эта ситуация, безусловно, способствовала решению преподавателей технических вузов написать ряд учебников и пособий для внутреннего пользования [2].

Учебник по изучению профессионального языка, созданный именитым автором в известном издательстве, не гарантирует успеха. Слишком часто такие руководства характеризуются штамповым подходом к теме, написаны искусственным языком, оторваны от жизни, а часто повторяющиеся ошибки по существу приводят к тому, что разработки, написанные учителями-практиками, становятся, безусловно, ценнейшими учебными пособиями.

Конечно, можно указать и на учебники, подготовленные авторитетными издательствами, которые написаны великолепно как в методическом, так и в

содержательном плане. Часто, к сожалению, содержащаяся в них техническая информация уже устарела.

И здесь возникает очень важный вопрос, связанный с преподаванием специализированного языка. Неоднократно аргументом в пользу его введения являлось обоснование того, что невозможно отделить преподавание языка от преподавания предмета. На занятиях мы сосредоточены на аспектах языка и на опыте, накопленном на практике в области профессионального языка как предмета. Лекции во многих случаях проводятся на первом курсе, нередко начинаются с первого семестра, поэтому студенты сталкиваются с вопросами, связанными с проблематикой изучаемого направления, прежде чем они будут представлены и проанализированы на лекциях и курсах.

Поэтому на преподавателях большая ответственность – трудно избегать ответов на профессиональные вопросы. А из опыта мы знаем, что вопросы, которые задаются на поточных лекциях преподавателю, – это и желание проверить знания учителя, и подлинное любопытство. Благодаря языковым занятиям студенты либо понимали определенные темы, либо даже демонстрировали дополнительные знания на занятиях по другим предметам. Отсюда такая большая ответственность за слова и передаваемое содержание.

Задача преподавания специализированного языка в нерусской аудитории – необходимость расширения знаний и способности передавать их. Тот факт, что мы лингвисты или филологи, не освобождает нас от интереса к точным наукам. Интерес к направлению, в рамках которого мы преподаем профессиональный язык, часто уменьшает негативное отношение преподавателя к языку точных наук. Учителя должны отличаться открытым умом и волей, быть готовыми к новым вызовам.

Начиная обучение русскому языку как иностранному для технических специальностей, мы пытаемся убедить преподавателей, помочь найти хороший материал, не говоря уже о создании программы. Мы приложили много усилий для создания хорошей программы, основанной на анализе потребностей обучаемых и адаптированной к обучаемой аудитории, но возникающей в ситуации первоначального отсутствия учебных материалов на книжном рынке.

Статьи из общедоступных источников и библиотечных ресурсов требовали надлежащей дидактизации (например, в создании упражнений на фиксацию и повторение словарного запаса, грамматических форм и технических знаний). Составление учебной программы на основе готовых учебников никогда не соответствует вашей конкретной программе.

Здесь нужно подчеркнуть необходимость постоянно обновлять программы курсов специализированного языка и следить за быстрыми изменениями в науке и технике. Статьи из научно-технических журналов – отличный дополнительный материал, особенно когда речь идет о последних технических разработках. В настоящее время темпы прогресса невероятно быстры, поэтому наши студенты во втором семестре курса работают с подлинными текстами, обсуждая последние открытия или изобретения, связанные с их областью обучения. Эти горячие новости вдохновляют как

студентов, так и преподавателей. Особую роль в процессе поиска профессиональной литературы, посвященной новейшим достижениям науки и техники, играют так называемые поисковики-лидеры по отдельным направлениям.

Мы говорили о создании программы курса специализированного языка и учебных материалов. Пришло время обсудить еще один важный фактор в преподавании профессионального языка, т. е. нас, учителей. Изменения в образовании и другие условия обучения влияют на изменение восприятия учителей. Для преподавания специализированного языка распределение ролей преподавателя и студента совершенно отличается от традиционных. Отношения становятся более устойчивыми, и обе стороны являются специалистами: преподаватель – в области методики и лингвистики, а студент – в области, которую он изучает.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Кривошапова, Н. В.** Обучение русскому языку и культуре речи студентов-нефилологов в условиях трилингвизма / Н. В. Кривошапова // Лингвистические исследования и их использование в практике преподавания русского и иностранных языков: материалы II Междунар. науч.-метод. конф., Донецк, 22 мая 2019 г. – Донецк: Донецкий нац. техн. ун-т, 2019. – С. 149–153.

2. Проблемы преподавания русского языка в вузах инженерного профиля: межвуз. сб. науч. тр. в рамках городского науч.-метод. семинара, Москва, 10–11 февр. 2010 г. / Под ред. Т. В. Васильевой. – Москва: Моск. гос. технол. ун-т «СТАНКИН», 2010. – 218 с.